



**Парафія Св. Димитрія,  
2007**

**Христос Хрещається!**

**В Йордані від Івана!**

**Christ is baptized!**

**By John in the waters  
of the Jordan!**

**St. Demetrius Ukrainian  
Catholic Church,  
Epiphany, 2007**

## Christ is Baptized! In the Jordan by John!

**CHRISTMAS, THEOPHANY and the ENCOUNTER of OUR LORD with the JUST SYMEON** are all part of one celebration. They are all about God revealing Himself to the world as Saviour.

**CHRISTMAS CAROLLERS** from different parish organizations will be visiting our parishioners during the Christmas season. If you do not want carollers to visit or if you will be away please let the church office know. If you want carollers to visit when you are entertaining guests, you may put in a request and we will try to oblige you. Also, when you call please specify which date or calendar you follow otherwise carollers will visit on either calendar.



**THE 'NATIVITY' MOVIE** is highly recommended by Christian critics and by the Clergy Conference of our Eparchy. It's a movie for the whole family, well presented and is not controversial.

**THE KITCHEN** will be **CLOSED** this week until January 22, 2007. Thank you to all who volunteered. We wish all our volunteers a very Merry Christmas and a Happy New Year.

### YOUTH RETREAT

Will be held on February 9-11 in Ancaster for all youth. If you missed last year's retreat you definitely don't want to miss this one! For information call Mark 416-890-1031 or Fr. Andrij 416-244-5333. Registration forms are available in the back of the church.

**EVENING OF CHRISTMAS CAROLS:** On January 14 at 6:00 pm, come to this unique sing-a-long 'kolyada' with St. Demetrius Church Choir, Myron Maksymiw, conductor. Also in the program there will be a 'Vertep' by St. Demetrius School and a performance by 'Zoloti Struny' bandurist ensemble. Suggested donation \$10.

**FEAST OF JORDAN ON THE JULIAN CALENDAR** will be celebrated on Friday, January 19 at the 8:30 am Divine Liturgy and at 11:00 am in the Care Centre.

**UCWLC** members are asked to pick up your tickets for the Christmas celebrations – Yalynka in the entrance to the church.

**OUR SINCEREST CONDOLENCES** to the **Rawlinko family** on the death of **Gregory Rawlinko**; and to **Irene Krawiec** and her family on the passing of her husband **Peter Krawiec**. May their memory be Eternal!

**SCHEDRYJ VECHIR** – all parish organizations invite all to a Communal Evening on the eve of Theophany on January 18 (old calendar) at 6:00 pm. The program will begin with Blessing of Holy Water in the hall, and, after dinner experience the beautiful traditions of our Ukrainian heritage. Look at the insert for more information. Tickets are available at the Credit Union.

**The School Feast of Jordan** with blessing of water will take place on Tuesday, January 9 at 1:00 pm in the school GYM.

**A Concert of Traditional Ukrainian Folk Music and Song** will be presented by the "Troubadours" on Tuesday, February 6 at 7:00 pm in the church hall. Admission is voluntary donations towards the publication of their new song book.

**If you changed addresses** recently, please advise the church office. We are working hard to update all information for your convenience before the end of the year. This will also help in you receiving your income tax receipts on time.

**2007 Envelopes** are still available for you to pick up in the church hall this week. Also, if you have not yet picked up your 2007 calendar or you wish to purchase extra copies (\$10 each) you may do so in the hall as well.

**USHERS:** Next **Saturday: 5:00 pm:** Z. Ruryk, J. Schnayder; **Sunday 8:30 am:** All available ushers. **10:00 am:** L. Hallok, W. Kachor, J. Ardan, J. Shewchuk, S. Swiatek, O. Horniak, W. Malysa, Z. Ruryk; **11:30 am:** I. Witiuk, B. Lesyk, O. Ruzycky, W. Socotsky.

**COFFEE** next Sunday will be served by Ushers.

**PLEASE VISIT OUR SICK** – Anne Steciuk at Humber on Church; Marie Petko at Mount Sinai (rm 1424A); Ella Manasterski at Bridgepoint Hospital (rm 541); Elsie (Katie) Kulbaba at Life Care Centre (55 Queensway W., Mississauga –rm 318); Olga Stodolny at West Park; Fr. Bohdan Ostapowych at Bridgepoint (rm 521). Julia Simpson and Helen Gregorash are recovering at home.

**THANK YOU to the following donors for your contributions to pay off last summer's debt for the church renovations and painting:** I. Panczyszyn \$100, A. & S. Caruk \$500; M. & A. Mycan \$50; S. & K. Onyskiw \$100; T. & M. Iwasiw \$100; J. & G. Charkiw \$100; I. Petruck \$100; Anonymous \$5,000; Anonymous \$200.

**Our present debt is \$75,165.76**

**LENT BEGINS** on Monday, February 19, 2007 and Easter is on April 8 on both calendars. So when planning any events which involve music and dancing please ensure that these events are not within the above dates.

**Break for Jesus 2007 Catechetical Camp:** Attention children in grades 3-8! Application forms for this year's camp (March 11-17, 2007) are now available from the church office. (or back of the church). The program is bilingual (Ukrainian and English). Space is limited, so please register soon.  
**Break for Jesus 2007 – Attention Teens.** If you are in grades 10-12 and are interested in being a counsellor for this year's camp, please visit [www.ucet.ca](http://www.ucet.ca) and register by Dec. 31, 2006. Both

English and Ukrainian speaking counselor's are needed.

**OUR FLEA MARKET** will be held on February 16 and 17. If you have anything to donate please do so at least a week before the sale as all articles have to be sorted and prepared. We wish to thank all our parishioners who have made donations. Please leave your donated articles by the garage door on the west side of the church office.

**YAVIR's 45<sup>th</sup> Anniversary** – In 2007 our Ukrainian Dancing School will be celebrating its 45<sup>th</sup> anniversary. We will be holding our Gala Celebrations on April 21<sup>st</sup> and we would like to invite all former members of our school but we need your help to get all the names and addresses. Please send the names of those you know or phone them into the church office. Your help would be greatly appreciated.

**BACHELOR APARTMENT FOR RENT** – 54 Richview Rd; \$700/ month; includes utilities, kitchen appliances, washer/ dryer, parking. For more information call the church office: 416-244-5333.

**Ukrainian Youth Ensembles, Orion, Levada and Vanguard Orchestra,** are inviting the public to attend their Christmas Concert on Sunday 14 January, 2007 at the Dormition Church on Cawthra. Free admittance to children under 15 years. Coffee and desserts after the concert. Tickets available at West Arka or call 416-239-1685.

**UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS** invites all to commemorate Days on Independence and Union of the Lands of Ukraine, on Sunday January 21 at 3:00 pm at the Ukrainian Cultural Centre (85 Christie)

**To Keep Christmas .....**

**.....Are YOU WILLING:**

To stoop down and consider the needs and desires of little children;

To remember the weakness and loneliness of people who are growing old;

To stop asking how many friends love you, and ask yourself if you love them enough;

To bear in mind the things that other people have to bear in their hearts.

**Liturgy Intentions****January 7 to 14, 2006****Sunday (Julian Calendar – Christmas)**

- 8:00 am Christmas Divine Liturgy  
 10:00 am +John Osidach, Sophie & Joseph  
 Moroz, John, Bill, Russell, sister  
 11:00 am Christmas Divine Liturgy (UCCC)  
 11:30 am Christmas Divine Liturgy

**Monday**

- 8:30 am +(p)Toma *Family*  
 (h)Rostyk, Olesia, Taras, Lesia  
 5:30 pm (h)Orest & Olha

**Tuesday**

- 8:30 am +Annie Levack *S. Teplicky*  
 +Stefan Woloszczuk *Mrs. Woloszczuk*  
 1:00 pm **School water blessing (school GYM)**  
 6:15 pm +(p)Janina Szarota *Swystun Family*

**Wednesday**

- 8:30 am (h)Renata Curran  
 (Res.) Divine Liturgy  
 5:30 pm Divine Liturgy

**Thursday**

- 8:30 am +Olha Bendiuha *Family*  
 (h)Ulana Dyczok (Birthday) *Children*  
 6:15 pm (h)Matthew Hudz (Birthday) *Family*

**Friday**

- 8:30 am +(p)Yurko, Anna, Evdokia, Mychajlo  
*O. Boychuk*  
 +Rudolph, Vincent, Maria, Valdemar,  
 Adolph, Olha, Antin, Maria  
*Dr. Fischer-Slysh*  
 6:15 pm +(p)Stefan Harasowsky

**Saturday**

- 8:30 am Divine Liturgy  
 5:00 pm +(p)Bill Beyak, Les, Ross, Catherine,  
 Peter *Family*

**Sunday**

- 8:30 am +(p)Vasyl Melnyk *Decyk Family*  
 10:00 am (h)Mike, Susan, Krital *Vicky*  
 11:00 am +(p)William Prociw(UCCC)  
*Prociw Family*  
 11:30 am +(p)Berta Stadler-Lewis A. *Mosczycz*

**Намірення з 7 до 14 січня****Неділя-Різдво за Юліанським календарем**

- 8:00 am Різдвяна Свята Літургія (укр.)  
 10:00 am +Іван Осідач, Іван, Василь, Софія та  
 Йосиф Мороз, Раселл та сестра  
 11:00 am Різдвяна Свята Літургія (укр.)  
 (УКОО)  
 11:30 am Різдвяна Свята Літургія (укр.)

**Понеділок -**

- 8:30 am (зд)Ростик, Олеся, Тарас, Леся  
 (+п) Тома *Родина*  
 5:30 pm (зд)Орест, Ольга

**Вівторок**

- 8:30 am +Анна Левак *С. Теплицький*  
 +Стефан Волощук *п. Волощук*  
 6:15 pm (+п)Яніна Шарота *Родина Свистун*

**Середа**

- 8:30 am (зд) Рената Куран  
 Божественна Літургія(Рез.)  
 5:30 pm Божественна Літургія

**Четвер**

- 8:30 am +Ольга Бендюга *Родина*  
 (зд)Уляна Дичок (уродини) *Діти*  
 6:15 pm (зд)Матейко Гудз(уродини) *Родина*

**П'ятниця**

- 8:30 am (+п)Юрко, Анна, Євдохія, Михайло  
 О. Бойчук  
 +Рудольф, Вінцент, Марія, Марія,  
 Вальдемар, Адольф, Ольга, Антін,  
*Др. Фішер-Слиж*  
 6:15 pm (+п)Стефан Гарасовський *Родина*  
**Субота -**  
 8:30 am Божественна Літургія  
 5:00 pm (+п)Білл Бияк, Лес, Рос, Катерина,  
 Петро *Родина*

**Неділя**

- 8:00 am (+п)Василь Мельник *Родина Децик*  
 10:00 am (зд)Михайло, Сюзана, Кристал *Вікі*  
 11:00 am (+п)Василь Проців *Родина Проців*  
 11:30 am (+п)Берта Стадлер-Люїс  
*А. Мощич*

# Христос рождається!

## Різдво за Юліянським календарем:



Вітаємо Всіх із радісним празником Різдва Господнього. Тож «Возвеселімся всі разом нині», бо Різдво Христове дає нам запоруку, що Бог так полюбив світ, що Свого Єдинородного Сина дав нам, щоб кожний, хто вірує в Нього, мав життя вічне. Нехай наші серця наповняться незвичайною радістю до новонародженого Спасителя, Предвічного Бога.



## Богоявлення Господнє за Григорянським календарем:

«Від Вифлеєма на Йордан перейдемо, бо там світло тим, що в темряві, вже починає сяяти...». Нехай святі потоки Йорданської водиці окроплять та освятять Вас і всю Вашу родину!

## ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ

**РІЗДВО, БОГОЯВЛЕННЯ, СТРИТЕННЯ** – це свята, які є частинами одної правди: всі вони об'являють Господа Нашого Ісуса Христа як Спасителя світу.



**Колядники** з різних організацій нашої парафії будуть відвідувати наших парафіян підчас різдвяних свят. Якщо ви не хочете колядників з колядою або ви не будете вдома просимо про це дати знати до церковної канцелярії. Якщо би ви хотіли запросити колядників, коли ви приймате гостей, просимо про це повідомити і ми спробуємо задовольнити ваше прохання. Також просимо повідомити на який календар ви хочете колядників (якщо ви не повідомити нас про це, це означатиме, що вам всерівно на який календар).

**ЙОРДАН** за Юліянським календарем: 19 січня о год. 8:30 ам буде відслужена Божественна Літургія з Водосвяттям в церкві та о год 11:00 ам в Піклувальному Домі.

**ВЕЧІР КОЛЯДОК** - В неділю 14-го січня о год. 6:00 вечора наш церковний хор буде ставити концерт колядок. Також учні школи св. Дмитрія будуть ставити вертеп. В програму включено виступ ансамблю бандуристів «Золоті струни». Вступ за добровільними датками(принаймі \$10).

**ЩЕДРИЙ ВЕЧІР** – прицерковні організації нашої парафії запрошують всіх на *Щедрий Вечір* у четвер 18 січня 2007 о 6 год. вечора до церковної залі. Програма розпочнеться із свяченням води в церковній залі. Квитки можна придбати в Українській Кредитовій Спільці за адресою 135 La Rose Ave.

**Водосвяття для школи** відбудеться у вівторок 9 січня о год. 1:00 рм в шкільному спортзалі.

**ЛУКЖК** - Свято-Димитріївський відділ ласкаво просить всіх членів відібрати в притворі церкви свої квитки на святкування Різдвяної Ялинки, яке відбудеться 15 січня о год. 6:30рм.

**КУХНЯ НЕ ПРАЦЮЄ.** Будемо робити пироги аж 22 січня та продавати 23 січня. Дякуємо всім добровольцям за їхню працю для добра парафії.

**Концерт** традиційної української народної музики та пісень у виконанні *Трубадурів* відбудеться 6 лютого о год 7:00 рм в церковній залі. Вступ за добровільними датками, які призначаються на видання книжки-співника.

**Зміна порядку у подаванні кави:** Упорядчики - 14 січня, Клуб Молоді – 21 січня.

**НАШІ НАЙГЛИБШІ СПІВЧУТТЯ** п. Ірині Кравець із відходом у вічність мужа Петра Кравця; родині Равлинко із відходом у вічність тата та дідуся Григорія Равлинко Нехай буде їм вічна пам'ять.

**Посвідку на податок з прибутку за 2006 рік** будемо видавати на всі пожертви складені до 15 січня 2007. Просимо на чеках ставити дату 31 грудня, якщо хочете цю жертву мати вписаною в посвідку за 2006 рік.

**Якщо Ви змінили адресу проживання** - просимо повідомити про це до церковної канцелярії. Ми старанно працюємо, щоб обновити всю інформацію для вашої зручності перед закінченням року для розрахунку з податку на прибуток.

**НАША НАЙЦИРІША ПОДЯКА** всім жертводавцям на малювання церкви: І. Панчишин \$100; А./С. Царук \$500; М./А. Мицан \$50; С./К. Онисків \$100; Т./М. Івасів \$100; Г./Дж. Харків \$100; І. Петрук \$100; Анонімний Жертводавець (в пам'ять родини) \$5000; Анонімний Жертводавець \$200.

**Наш борг на сьогодні становить \$75,165.76**

**Конверти для пожертв на 2007 рік** – Хто ще не відібрав свої конверти та церковний календар може це зробити протягом робочого тижня завітавши до церковної канцелярії.

**Реколекції для молоді** відбудуться в Анкестир з 9 до 11 лютого. Якщо минулого року ти пропустив реколекції, тоді у цьому році не марнуй доброї нагоди, щоб взяти участь у цих реколекціях. За більшої інформацією дзвоніть до Марка 416-890-1031 або до о. Андрія 416-244-5333. Реєстраційні форми можна відібрати у притворі церкви.

**Просимо відвідати наших хворих:** **Анна Стецюк, Емілія Станішук** at Humber Church; at Mount Sinai кім.1424А; **Марія Петько**; at Bridgpoint Hospital Room 541; **Стефанія Монастирська**; at Life Care Centre(55 Queensway W., Mississauga) кімната 318; **Леся (Катерина) Кульбаба**; at West Park - **Ольга Стодольна**; at Bridgpoint кім.521– о. **Богдан Остапович**. Підліковуються вдома: **Юлія Симсон, Іван Дзюрко, Галина Григораш**.

**Наш ярмарок вживаних речей** відбудеться 16 та 17 лютого. Якщо ви маєте щось пожертвувати на цей ярмарок, просимо це

зробити принаймі тиждень перед цими датами, тому що треба посортувати та поставити ціни на ці речі. Ми дякуємо всім нашим парафіянам, котрі жертвували вживанні речі протягом року. Просимо залишати ці речі біля дверей гаражу на західній частині церковної канцелярії.

**Квартира в підвальному приміщенні до винаймання** на 54 Richview. Квартира для одної особи. Холодильник, кухонна плита, пральна машина та сушарка, умебльована, ідеальна для студентів. Оплата \$700.00 за місяць (комунальні послуги включено). Дзвоніть 416-244-5333.

**Українські Молодіжні Ансамблі-Хори** – Оріон, Левада, Оркестра Авангард запрошують на Різдвяний Концерт в неділю 14 січня 2007 в 3:30 рм в церкві Успення Пресвятої Богородиці (3625 Sawthra). Вільний вхід для дітей віком до 15 років – кава і солодке подаємо після концерту. Квитки можна купити у Вест Арка чи дзвонити 416-239-1685.

**Відпінім з Христом 2007 Катехитичний Табір(11-17 березня 2007)** для дітей 3-8 класів. Реєстраційні форми можна підібрати в притворі церкви. Програма двомовна.

**Відпінім з Христом 2007 Катехитичний Табір.** До уваги молоді! Запрошуємо учнів 10-12 класів податися як виховник/-ця на цьогорічний табір. Ласкаво просимо це зробити електронно [www.ucet.ca](http://www.ucet.ca) до кінця грудня. Потрібно українськомовних та англійськомовних виховників/-иць.

**«Всеношна» - Богослуження у композиції Артема Веделя** є доступна на CD. Якщо хтось бажає придбати цей диск просимо звертатися до п. Мирона Максимова.

**Конгрес Українців Канади Відділ Торонто** запрошує в неділю 21 січня 2007 р. о год. 3:00 попол. до Українського Культурного Центру (83-85 Крісті) на святкове відзначення Днів Нежалежності і Злуки Земель України 22 січня 1918 та 1919 років.

Прийдіть послухати унікальні, старовинні колядки та шедрівки  
Репертуар заповнює зворушення емоцій через мову й музичне чування в Північній Америці

Jan. 14th,

6pm

An evening of  
Christmas Carols

- \* Unique 'kolyady'
- \* Sing-a-long favourites
- \* 'Vertep' by St. Demetrius School
- \* 'Zoloti Struny' Golden Strings bandurists



\*\*\*\*\*

**St. Demetrius Church Choir**

*Myron Maksymiv, Conductor*

\*\*\*\*\*

**Коляди ★ Вертеп**

*неділя, 14-го січня 2007р., 6:00 год.*

*Учні школи св. Димитрія*

★

**Хор Церкви св. Димитрія**

*Myron Maksymiv, conductor*

\*\*\*\*\*

**St. Demetrius the Great Martyr Ukrainian Catholic Church**

*135 LaSalle Avenue, Weston*

Suggested donation of \$10 at door \* Добровільні датки





In prayerful preparation for the  
49th International Eucharistic Congress  
Quebec City - 2008

# Glory of the East

A gathering of All Eastern Catholic Churches in the GTA  
hosting the

## Ark of the New Covenant

Saturday, January 20, 2007  
at 6:00 pm

Keynote speaker: **Bishop John Pazak**

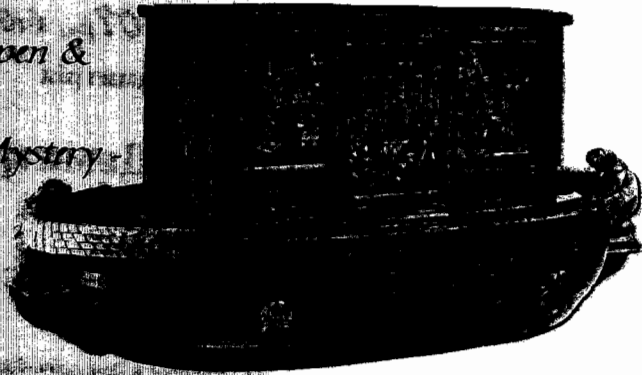
Bishop of the Slovak Byzantine Catholic Church

**St. Demetrius Church**  
Ukrainian Byzantine Catholic  
135 LaRose Avenue, Etobicoke  
416-244-5333  
[www.stdemetrius.org](http://www.stdemetrius.org)

### Full Program

8:00 am	Arrival of the Ark
8:30 am	Divine Liturgy
1:00 pm	Youth Program
3:00 pm	Akathist with Blessing
5:00 pm	Divine Liturgy
6:00 pm	Glory of the East

Discover, Deepen &  
Celebrate the  
Eucharistic Mystery -  
God's gift  
for the life  
of the world.





# **YOUTH RETREAT 2007**

**February 9 - 11, 2007**

**Mt. Mary Retreat Centre  
Ancaster, Ontario**



**YOUTH**

High School to Young Adult

**\$110**

**REGISTRATION FORMS**

**at the back of the church  
or church office**

**contact**

Mark Hrycyna 416-890-1031

Fr. Andriy Figol 416-244-5333 [fartherandrij@sympatico.ca](mailto:fartherandrij@sympatico.ca)

To Keep CHRISTMAS.....

.....ARE YOU WILLING

To stoop down and consider the needs and desires of little children;

To remember the weakness and loneliness of people who are growing old;

To stop asking how many friends love you, and ask yourself if you love them enough;

To bear in mind the things that other people have to bear in their hearts;

To try to understand what those who live in the same house with you really want, without waiting for them to tell you (they probably never will).

To trim your lamp so that it will give more light and less smoke, and carry it in front so that your shadow will fall behind you;

To make a grave for your ugly thoughts, and a garden for your kindly feelings, with the gate open —

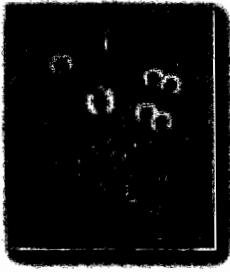
Are you willing to do these things, *even for a day?*

THEN you can keep Christmas!, *all year long.*

—Author Unknown



## THEOPHANY: SEEING THE LIGHT.



*Dr. Alexander Roman (Toronto Eparchy)*

The twelve days of Christmas are celebrated in a markedly different manner in the Latin West than in the Byzantine East.

Following New Year, Western Christians begin "winding down" by removing their trees and the like.

For Byzantine rite Christians, however, the Nativity Season is now just beginning to really pick up in momentum.

We are now preparing for the great Feast of the Theophany or the Baptism of Christ in the River Jordan on January 6th.

Originally, the Nativity, the Feast of the 3 Kings and the Theophany were all celebrated on one and the same day. It was only later that Christmas transferred to the 25th of December.

The celebrations surrounding the Theophany resemble those for the Feast of the Nativity. It is preceded by another Holy Supper and special carols are sung. One wouldn't think of taking down one's Christmas tree yet!

The Armenian Church, which celebrates 1,700 years of Armenian Christianity this year, still observes Christmas and Theophany as one Feast on January 6th.

The Calendar, like the Liturgy, does not respect time. For the last little while, our thoughts have been focused on the Child in the Manger. Now our eyes of faith see a fully-grown Man of thirty years as He approaches St John the Baptist in the river Jordan.

But the liturgical theme is consistent throughout. As on the Feasts of the Nativity and the Naming-Circumcision, so too now Christ is revealed to the world as the Incarnate Son of God. The reality of His becoming Human is this time underlined by His submission to the Baptism of John and His fulfillment of the prophecies concerning the Messiah. John the Baptist is more than a Prophet, as our Liturgy sings, since he placed his hand on Him Who was foretold by the Prophets as the Forerunner of the Lord.

The Theophany is a Feast of Enlightenment and this is why prayer and fasting as exemplified in the life of John the Baptist occupies so prominent a role as a means of preparation to receive the Light Who is Christ.

St John Chrysostom wrote that many Angels come down from Heaven and surround the Altar during the Divine Liturgy. It is only that most of us can't see them with our sullied spiritual eyes.

And so, John the Baptist, the angel of the Lord, knew, right away, Who it was that was coming to receive Baptism from him. He knew that he was not worthy to untie the sandal of Christ, let alone baptize him. He needed to be baptized by Christ, not the other way around!

But Christ stood in the river Jordan to sanctify the water and make it a vehicle to carry Divine blessings to all of humankind. Christ crushed the heads of the serpents, the demons that inhabited the waters, transforming the, element of water in the process.

The element of water now becomes a true Source of Life. Our immersion into its depths at Baptism signifies our dying with Christ. Our being raised up above its waves signifies our resurrection with Christ to new and everlasting life.

That same water that cradled Christ is now a mighty weapon for us. We may use it to bless ourselves and all creation. We may also baptize, when a Priest is not available, and impart Christ's Life to others. We drink the waters of the Theophany because we have taken on Christ who blesses, saves and enlightens us.

The icon of the Theophany is one of only four "official" icons of the Holy Trinity that the Byzantine rite Church especially blesses as such (the others are the Old Testament Trinity, the Icon of Pentecost and that of the Transfiguration).

On this day, the entire Trinity is revealed: Christ in the river Jordan, the Voice of the Father and the appearance of the Spirit in the form of a Dove. Through Christ, the entire Trinity becomes accessible to us and is made manifest.

This is also why the Feast of the Theophany has always been one during which new catechumens were baptized. The catechumen's "Trisagion" is intoned: "You who have been baptized into Christ, have put on Christ!"

The Church has often seen in this Feast a memorial and celebration of our own baptism. In some Churches, depending on the weather, people go into local rivers and lakes to "replay" so to speak their own baptism.

In the Ukrainian Church, Crosses are cut from the ice on frozen lakes and rivers and the services of blessing are conducted outdoors.

Anyone who has ever participated in the Ukrainian feast of Yordan in the fullest possible measure will never forget it!

Processions through the snow begin the services as everyone winds down toward the frozen water. The Priests thrusts the candles into the water and blows with his mouth over it, in remembrance of the Spirit moving over the waters at the beginning of time.

The Holy Water. is kept in a container all year with one's Icons and other holy things. It is a kind of Communion to drink it three times (always on an empty stomach). It can also be used during times of temptation, stress and when one feels that evil is near.

On the Feast of the Theophany, the culmination of the Nativity Season, let us go with Christ into the waters of Jordan and receive His Enlightenment and Joy. We have truly been baptized into Christ. Let us now put on Christ!

**Christ is baptized!**



**In the Jordan!**

# Христос рождается!

Kyiv, 4 December 2006

Most Reverend and Reverend Bishops!  
Clergy, Religious, and Laity  
Peace in the Lord!

Dearly beloved in Christ! With God's help, we have lived to this year's feast of the Nativity of our Lord Jesus Christ. On this occasion, so solemn and joyful, I wish to greet all of you - to greet those who celebrate this occasion in their homeland, to greet those who live in places where our Church has its own developed structure, and to greet those who are residing where there is no formal presence of the Ukrainian Greek Catholic Church. Whatever the circumstances of your life may be, I sincerely greet all of you!

I ask those of you who are blessed with the opportunity to sit together with your whole family for this Holy Supper to thank the Lord for this great gift, and at the same time to remember our brothers and sisters in Christ who are separated by long distances and forced to celebrate Christmas far from their homes. Perhaps such a separation is only a temporary necessity, but, particularly on Christmas Eve, we feel the drama of this situation and tears fill our eyes. What can dry these tears is perhaps hope for a quick change.

We have the tradition to leave a place at the Christmas Eve table for those who do not have anyone with whom they can share this meal, forced by circumstance to be far from their loved ones. On this Holy Christmas Eve, we will remember you, dearly beloved in Christ, in a special way.

What would I most want to wish all of you from the depth of my heart? In as much as Christ's nativity in its essence, liturgical formula, and age-old traditions is considered the greatest family holyday, it should at the same time be a season when we think of one another, pray for one another, and, if need be, help one another. If we expand the understanding of Christ's feast to all the members of our Church and people, then we will find ourselves sharing in one large family in Christ the Lord. I say in Christ the Lord because it is His coming and residing among us which gives all our earthly ties particular meaning, lifts up and changes them, contrary to all which, because of human limitations and frailty, stands in opposition to this sense of familial unity. The world in which there is no God, which throws away the newly-born Child, cannot reach such heights and is forced to remain in the mire of impatience and hate. And so, today as our lips proclaim the greeting "Khrystos Rozdayet'sya" - "Christ is Born," may this be a great act of faith of our hearts that all of us are children of God, members of one family, and that there is no power which can force us to sow enmity between one another.

I sincerely greet you, dear brothers and sisters!

*Khrystos Rozhdayetsya! Christ is born!*

+ LUBOMYR

# **Христос рождається!**

## **Різдвяне привітання Блаженнішого Любомира**

Дорогі у Христі! З Божою допомогою дожили ми до цього річного празника Різдва Господа нашого Ісуса Христа. З цієї нагоди, такої урочистої і радісної, бажаю усіх вас привітати, - привітати тих, хто святкує цю подію на рідних землях, тих, хто живе у місцевостях, де наша Церква має свою розвинену структуру, і тих, хто перебуває там, де немає формальної присутності Української Греко-Католицької Церкви. Усіх вас, хоч би якими були обставини вашого життя, сердечно вітаю!

Прохаю тих із вас, хто є таким щасливим і має нагоду разом з усією родиною сісти до Святої вечері, подякувати Господові за цей великий дар і саме в той час згадати своїх братів і сестер у Христі, які віддалені великими відстанями та змушені далеко від рідної оселі святкувати Різдво. Можливо, таке розділення є тимчасово чимось необхідним, але особливо у Святий вечір відчуваємо драматичність такої ситуації і на очі навертаються сльози. Їх висушити може хіба що надія на швидку зміну.

У нас є звичай при свят-вечірньому столі залишати місце для тих, хто не має з ким сісти до Вечері, бо змушений перебувати далеко від рідних. На Святий вечір будемо про вас, дорогі у Христі, особливо пам'ятати.

Чого передусім у цей час я хочу усім вам з глибини серця побажати? Оскільки Христове Різдво за своїм змістом, літургійною формою, прадавніми звичаями вважають найбільшим родинним святом, то воно повинно бути тим часом, коли маємо одне про одного думати, одне за одного молитися, а якщо потрібно – одне одному допомагати. Одне слово, якщо ми поширимо розуміння Христового празника на всіх членів нашої Церкви і нашого народу, то відчуємо себе у Христі-Господі причасниками однієї великої родини. Кажу «у Христі-Господі», бо саме Його прихід і перебування між нами надає усім нашим людським зв'язкам особливого значення, підносить, змінює їх всупереч всім тим, хто через людські обмеження і немочі протистоїть відчуттю тієї родинної єдності. Світ, у якому немає Бога, який відкидає новонароджене Дитячко, не може досягнути висот і змушений перебувати в багні нетерпеливості й ненависті. Тому, коли сьогодні наші вуста промовлятимуть привіт «Христос рождається!», нехай це буде великим актом віри нашого серця, що всі ми - діти Божі, члени одної родини і що немає сили, яка б нас змушувала бути одне одному недругами.

Сердечно вітаю вас, дорогі брати і сестри!

**Христос Рождається! Славимо Його!**